

成立小型聯大問題 英法支持美國建議 “Little Assembly” Scheme Supported By Britain

Lake Success, New York, Oct. 18. (Reuter)—Britain yesterday supported the United States proposal for a Standing Committee of the General Assembly—with “certain important modifications.”

路透社倫敦十八日電：英國昨日對美國所提成立聯大常設委員會之建議，在作「若干重要修正」後，表示支持。

In the Political Committee, Sir Hartley Shawcross (British) said that Britain was prepared to support the proposed Interim Committee provided its powers were limited by the following:

在政治委員會中，英代表蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

1. It shall not deal with any matters which are under consideration by the Security Council.

(一) 該委員會將不處理由安理會考慮中之問題。

2. The Security Council should not deal with matters which are the natural concern of the Economic, Social, or Trusteeship Councils.

(二) 安理會不應討論關於社會或經濟之問題。

3. The Committee should not attempt to deal with disarmament or atomic energy problems.

(三) 該委員會不應處理軍事及原子能問題。

4. The Committee should confine itself to discussing matters under Article 11, paragraph 2, and Articles 14 and 35.

(四) 該委員會應討論有關憲章第十條第二節、第十四條及第三十五條之事項。

(Article 11, paragraph 2, involves the right of the General Assembly to discuss any question relating to peace and security. Article 14 involves the right of the General Assembly to recommend peaceful adjustments, if general relations amongst nations are considered threatened. Article 35 entitles any member nation to bring any dispute before the Security Council or the General Assembly to decide if it endangers world peace.)

英代表蕭羅斯在政治委員會中，對美國所提成立聯大常設委員會之建議，表示支持。蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

蕭羅斯稱：若該委員會之權力受下列之限制，則英將予以支持。

某參政員談 美蘇思想戰 中國不參加任何一 China Not Siding in War of Ideology

Nanking, Oct. 18. (Reuter)—“China has no wish for taking sides in the war of ideology taking place between Soviet Russia and America,” said Mr. Wu Shun-wu, Member of the Peoples Political Council, this morning, “but wishes to remain independent.”

路透社南京十八日電：參政員吳舜儒（譯音）氏今日發表談話稱：中國對目前之美國與蘇聯間之思想戰，並不擬參加任何一方，中國只願保持其獨立思想。

Mr. Wu stated that, according to the State Council meeting yesterday, China accepted the presence of American troops. This, he said, “shows that China aligns herself with America.”

吳氏稱：據昨日國務會議所決定之態度而論，中國接受美軍駐在中國，「此點」顯示中國與美國處於同一行列。

Mr. Wu said that China cannot afford to follow either America or Russia—also China could not go back to the Capitalist system. “We must carry out Dr. Sun Yat-sen’s Three Principles. If such principles were applied there would be no civil strife in China.”

吳氏又稱：中國既不能從美亦不能從蘇……中國更不可能退回至資本主義制度時代，吾人必須實行孫逸仙博士之三民主義，如此一主義被採用，則中國將不復有內戰存在。

聯合國文教機構 中國代表 將赴墨西哥出席大會 Chinese Delegate in Britain to Attend U.N.E.S.C.O. Conference

London, Oct. 18. — Professor Chen Yuan, head of the Sino-British Cultural Association, and Chinese representative of UNESCO in Britain, will be the only Chinese delegate to proceed from Europe to Mexico to take part in the coming General Assembly of the latter cultural organization.

(中央社倫敦十八日電) 中國代表陳元，將赴墨西哥出席聯合國教科文組織大會。

陳元氏為中國駐英文化代表，現任聯合國教科文組織駐英代表。陳氏將於近日內由英赴墨，參加該組織之大會。

陳元氏在英期間，曾與英方代表就文化交流問題交換意見。陳氏表示，中國對參加該大會極為重視，並希望藉此機會，加強中墨兩國之文化交流。

陳元氏在英期間，曾與英方代表就文化交流問題交換意見。陳氏表示，中國對參加該大會極為重視，並希望藉此機會，加強中墨兩國之文化交流。

陳元氏在英期間，曾與英方代表就文化交流問題交換意見。陳氏表示，中國對參加該大會極為重視，並希望藉此機會，加強中墨兩國之文化交流。

陳元氏在英期間，曾與英方代表就文化交流問題交換意見。陳氏表示，中國對參加該大會極為重視，並希望藉此機會，加強中墨兩國之文化交流。

陳元氏在英期間，曾與英方代表就文化交流問題交換意見。陳氏表示，中國對參加該大會極為重視，並希望藉此機會，加強中墨兩國之文化交流。

中國中央廣播電台長 馮簡考察完畢返國 Chief of the Central Broad- casting Administration of China Returns Home From Europe

London, Oct. 18. Mr. Feng Chen, Chief of the Central Broadcasting Administration of China, yesterday left for home by air. He came to Europe to attend the International Radio Conference held in Paris, but has also taken the opportunity to investigate the latest development in radio equipment and reception. With this object in view, he visited Switzerland, England, Sweden and Norway. He has just spent a period within the Arctic Circle where, he found, both Nanking and Chungking broadcasting stations could be clearly heard, although they are rarely heard in London, even on most powerful sets.

(中央社倫敦十八日電) 中國中央廣播電台台長馮簡，昨日由歐返國。馮氏此次來歐係參加在巴黎舉行之國際無線電會議，並考察歐洲各國之無線電設備及接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

馮氏在歐期間，曾先後訪問瑞士、英、瑞、挪四國，並曾於北極圈內停留一時期，考察該地之無線電接收情況。

英緬條約之背景 Background To The Anglo- Burmese Treaty

London, Oct. 18. — The signing of the treaty between the U.K. and Burma providing for matters arising out of Burma’s prospective independence marks a common achievement of the two countries in their relations with one another, reflecting great credit on both. It is a happy culmination of over half a century of Burma’s progress under British guidance.

(中央社倫敦十八日電) 關於英緬條約之簽訂，乃兩國間增進關係之共同成就，此為兩國在半世紀以上之英緬關係下所達成之極大進步。

Today’s ceremony makes timely an outline of recent events in Burma. Elections took place last April almost without incident though boycotted by various sections. The Antifascist People’s Freedom League had a sweeping majority with over 170 out of 182 non-communal seats; the Communist party secured only seven. Towards the end of May, the Antifascist Peoples Freedom League held a convention and to this the late Aung San — (then chief minister in the government’s executive council) — presented a draft of the new constitution adopted the draft and resolved to proclaim Burma an independent sovereign republic.

本年四月間舉行大選，若干黨派拒絕參加，然進行未遇意外，人民反法西斯自由同盟在聯邦議會中獲得一百八十二席中之一百七十席之最大多數，共產黨僅得七席，該人民反法西斯自由同盟在五月末召集會議，由已故之政府行政會議主席昂山主持，昂山宣佈緬甸為獨立共和國。

Meanwhile, in pursuance of the Panglong agreement which had been reached between representatives of the frontier areas and of the executive council last February, a Shan chief was appointed as a councillor for the Frontier areas and a member of the executive council, with a Kachin and a Chin as deputy councillors. The Frontier Areas Enquiry Committee, under Colonel Rees-Williams, MP, reported in April on the best method of associating the frontier peoples with the working out of a new constitution for Burma. In accordance with its recommendation, 45 members were nominated to represent the frontier peoples in the Constituent Assembly. The Constituent Assembly, comprising the 40 elected and the 45 nominated representatives, held the first session in June and discussed the draft constitution which had been approved by the Antifascist Peoples Freedom League convention in May. The Assembly adjourned after adopting rules of procedure and electing sub-committees to work on a draft.

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

英緬條約之背景 Background To The Anglo- Burmese Treaty

London, Oct. 18. — The signing of the treaty between the U.K. and Burma providing for matters arising out of Burma’s prospective independence marks a common achievement of the two countries in their relations with one another, reflecting great credit on both. It is a happy culmination of over half a century of Burma’s progress under British guidance.

(中央社倫敦十八日電) 關於英緬條約之簽訂，乃兩國間增進關係之共同成就，此為兩國在半世紀以上之英緬關係下所達成之極大進步。

Today’s ceremony makes timely an outline of recent events in Burma. Elections took place last April almost without incident though boycotted by various sections. The Antifascist People’s Freedom League had a sweeping majority with over 170 out of 182 non-communal seats; the Communist party secured only seven. Towards the end of May, the Antifascist Peoples Freedom League held a convention and to this the late Aung San — (then chief minister in the government’s executive council) — presented a draft of the new constitution adopted the draft and resolved to proclaim Burma an independent sovereign republic.

本年四月間舉行大選，若干黨派拒絕參加，然進行未遇意外，人民反法西斯自由同盟在聯邦議會中獲得一百八十二席中之一百七十席之最大多數，共產黨僅得七席，該人民反法西斯自由同盟在五月末召集會議，由已故之政府行政會議主席昂山主持，昂山宣佈緬甸為獨立共和國。

Meanwhile, in pursuance of the Panglong agreement which had been reached between representatives of the frontier areas and of the executive council last February, a Shan chief was appointed as a councillor for the Frontier areas and a member of the executive council, with a Kachin and a Chin as deputy councillors. The Frontier Areas Enquiry Committee, under Colonel Rees-Williams, MP, reported in April on the best method of associating the frontier peoples with the working out of a new constitution for Burma. In accordance with its recommendation, 45 members were nominated to represent the frontier peoples in the Constituent Assembly. The Constituent Assembly, comprising the 40 elected and the 45 nominated representatives, held the first session in June and discussed the draft constitution which had been approved by the Antifascist Peoples Freedom League convention in May. The Assembly adjourned after adopting rules of procedure and electing sub-committees to work on a draft.

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

同時根據本年二月達成之英緬條約，緬甸政府已任命昂山為總理，並任命昂山為總理，並任命昂山為總理。

The Chinese-English Intelligence

800 Dollars Monday October 20, 1947 華北漢英報 內政部登記證：京警字第十號 No. 729

張院長談中國對日和約主張 仍堅主先由四國會談原意 琉球問題已包括在內 CHINA’S VIEWS OF JAPANESE PEACE TREATY

Nanking, Oct. 18. (Reuter)—Premier Chang Chun outlining China’s views of the Japanese Peace Treaty here today, rejected the United States proposal that the Peace Treaty should be drawn up by the 11-nation Far Eastern Commission, and reiterated China’s demand that the question was one for the Big Four Powers.

路透社南京十八日電：張院長今日談及中國對日和約之主張，駁斥美國提議而重申對日和約問題為四強問題，美國之提議由遠東委員會一國代表起草草約。

Premier Chang Chun said that China’s aims were fundamentally the same as those of other Powers, and set out the following points as this country’s policy towards Japan:

張院長稱：中國所持目的，與其他列強所有者同，並擬定下列數點為中國對日政策：

1. To prevent the rise of Japanese militarism.

2. To prevent the rise of Japanese militarism.

3. To secure full indemnity and reparations for war losses, including:

(a) Return of the Ryukyu Islands to China.

(b) Full reparations for material losses.

(c) Full indemnity for ten million persons killed in the war.

(d) Priority for China in shipment of industrial equipment as reparations.

(e) A full share of the Japanese property wealth in Manchuria and the Soviet-occupied areas.

(f) Full indemnity for ten million persons killed in the war.

(g) Priority for China in shipment of industrial equipment as reparations.

(h) A full share of the Japanese property wealth in Manchuria and the Soviet-occupied areas.

4. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

5. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

6. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

7. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

8. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

9. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

10. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

11. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

12. To take all possible measures to ensure the strict enforcement of the terms of the peace treaty.

蔣主席飛青指示 軍事問題 Generalissimo Chiang Confers On War Situation

Shanghai, Oct. 18. (Reuter)—Generalissimo Chiang Kai-shek, who quietly left Nanking yesterday aboard his private plane, was semi-officially reported to be conferring with top-ranking Nationalist military commanders today in Tsingtao on the Manchurian war situation following the resumption of heavy fighting in the North-east.

路透社上海十八日電：蔣主席昨日乘私人飛機悄然離京赴青島，與軍事領袖商討東北戰事之進展。

While there is no further news of General Fu Tso-yi’s drive against the Communist-held area, the Communist command in Manchuria are said to be flinging all their troops east of the Mukden-Changchun Railway into a desperate bid for Kirin city, 60 miles east of Changchun.

傅作義將軍之進攻，目前尚未有進一步之消息，共產黨在滿洲之指揮部，則正將全部兵力投入長春東部之吉林，以期在該地與共產黨之部隊會合。

Strong Red forces are admitted by the official Central News agency to be converging from the west, north and south on Kirin, where the boom of artillery was audible last night.

官方中央社亦承認共產黨正由吉林、西部、北部及南部向長春之吉林會合，其砲聲昨夜在該地清晰可聞。

Meanwhile, the Government troops steam-rolling northward from Mukden, along the Changchun Railway, are claimed to have cleared the area flanking the line from Teihling through Kalyuan to Changtun.

同時由瀋陽沿哈長鐵路向北推進之國軍，據稱已肅清沿線之共產黨部隊，並佔領了該地區。

The Communists, clinging tenaciously to their hard-won positions, offered stubborn resistance, but were completely overpowered by the great momentum of the Government counter-offensive, pro-Government dispatches said.

據有利於政府之消息稱，共產黨固守其據點，但終被政府之強大反攻所擊敗，而完全失敗。

如「讀者文摘」華文版所載，其最初消息，最低將以十萬份為目標。

Though still in its “fact-finding” stage, Mr. McEvoy said that Chinese readers will most probably have the Digest originated by Dr. Hu Shih, noted scholar and a former Chinese Ambassador to Washington.

麥克伊沃先生又稱：目前「讀者文摘」華文版之內容，係由胡適博士所編，胡氏曾任駐華大使。

據稱，彼等曾計劃刺殺馬其頓之國王，並殺害其子。

英社會事業 初期班開課 內有中國派遣學員四人 United Nations Social Affairs Scholarship Chinese Students in Britain

London, Oct. 18. — Four officials from the Chinese Ministry of Social Affairs are among the first twenty-five holders of the United Nations social affairs scholarships now taking an introductory course organized by the British Council in London. The course which started yesterday and lasts a fortnight, will give them a general picture of British social services before they proceed with their own special subjects.

(中央社倫敦十八日電) 目前由聯合國社會事務委員會之第一期學員，內有中國派遣學員四人，該學員已於昨日開課。二週即可授課，以備其在該委員會之工作。

The students come from Austria, China, Czechoslovakia, Greece, Poland, Yugoslavia and the subjects of study are closely connected with the work of reconstruction and rehabilitation in their own countries.

該學員來自奧國、中國、捷克斯拉夫、希臘、波蘭、南斯拉夫等國，其學習科目與其在國內之重建及康復工作密切相關。

During the course they will attend a series of lectures and will visit schools and welfare centres, a rehabilitation centre, and employment exchange and County Hall, London’s imposing municipal headquarters. The Chinese attending the course are Mr. Chia Chun, secretary of the Nanking rehabilitation centre who is here to study community organization, emergency relief and vocational training of the handicapped; Mr. Chang Chikwei of the employment services, Mr. Chang Chi-shang, a technical inspector and acting chief of the technical staff of the bureau of factory and mining inspection; and Mr. Liu Kwun-kai, divisional head of the statistical department of the Ministry of Social Affairs who is studying social statistics. They will stay in Britain for periods ranging from six to nine months.

在該課程中，他們將聽取一系列講座，並參觀學校、福利中心、康復中心、就業交換所及倫敦市議會大樓。參加課程之中國學員為：南京康復中心主任謝家榮，現來英研究社區組織、緊急救濟及殘廢之職業訓練；就業服務處之陳其威，技術檢查員兼技術科之副科長，現來英研究工廠及礦業之技術檢查；及統計局之劉國凱，現來英研究社會統計學。他們將在英停留六個月至九個月之久。

an approximate 15 per cent. wage increase to the seamen.

The French Premier, M. Paul Ramadier, delayed his departure from Paris yesterday to grapple with the critical transport strike and other national labour disputes, as armed guards protected the city’s underground and skeleton bus services.

法總理拉馬迪昨日未離巴黎，以便處理運輸罷工及其他之國家勞工糾紛，巴黎之地下電車及主要之公共汽車係在武裝部隊保護下運行。

It was learned officially that the Government had granted

官方消息政府已允准海員增薪百分之十五。

據官方消息，政府已允准海員增薪百分之十五。

據官方消息，政府已允准海員增薪百分之十五。

據官方消息，政府已允准海員增薪百分之十五。

